

Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2019 / 14

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

196 **Bild:** Die heutige Maria-Magdalena-Kirche (nach der Restaurierung 1933)
Text: 'Mai in Saturnia' – Kirche der hl. Maria Magdalena
IT **Image:** The current Mary Magdalene Church (after the restoration of 1933)
CP **Text:** 'May in Saturnia' – Church of Saint Mary Magdalene
 346 **Image:** L'église actuelle Marie-Madeleine (après la restauration de 1933)
Texte: 'Mai en Saturnia' – Église Sainte Marie Madeleine
I / T: La chiesa di Maria Maddalena nella sua veste attuale (dopo il restauro del 1933) / 'Maggio Saturnino' – Chiesa di Santa Maria Maddalena
Beeld: De huidige Maria Magdalenakerk (na de restauratie van 1933)
Tekst: 'Mei in Saturnia' – Kerk van de H. Maria Magdalena
Ort: Saturnia (Prov.: Grosseto / Region: Toskana)
Datum: 18. Mai 2019



197 **Bild:** Friedenstaube mit Olivenzweig
Text: Studenttag 'Internationale Antwortscheine' – Latinphil 2019
IT **Image:** Peace dove with olive branch
CP **Text:** Study day 'International reply coupons' – Latinphil 2019
 - **I / T:** Colombe de la paix avec rameau d'olivier / Journée d'étude 'Coupons réponse internationaux' – Latinphil 2019
Immag.: Colomba della pace con ramoscello d'olivo
Testo: Giornata di studio 'Buoni-risposta internazionali' – Latinphil 2019
Beeld: Vredesduif met olijftak
Tekst: Studiedag 'Internationale antwoordcoupons' – Latinphil 2019
Ort: Borgo Faiti (Prov.: Latina / Region: Latium)
Datum: 18. Mai 2019



198 **Bild:** Das Wappen von Papst Johannes Paul II.
Text: 99. Geburtstag des hl. Johannes Paul II. (1920-2005)
PL **Image:** The coat of arms of Pope John Paul II
CP **Text:** 99th anniversary of the birth of Saint John Paul II (1920-2005)
 - **Image:** Les armoiries du pape Jean-Paul II
Texte: 99^e anniversaire de la naissance de Saint Jean-Paul II (1920-2005)
Immag.: Lo stemma di papa Giovanni Paolo II
Testo: 99^o anniversario della nascita di San Giovanni Paolo II (1920-2005)
Beeld: Het wapen van Paus Johannes Paulus II
Tekst: 99^e geboortedag van de H. Johannes Paulus II (1920-2005)
Ort: Kraków / Krakau (Prov.: Kleinpolen)
Datum: 18. Mai 2019



199 **Bild:** Priester Arcangelo Tadini (1846-1912) und Kirchgebäude
Text: Heiligsprechung des Arcangelo Tadini - Pastorale Einheit – 10. Jahrestag 2009-2019
IT **Image:** Priest Arcangelo Tadini (1846-1912) and church building
CP **Text:** Canonization of Arcangelo Tadini – Pastoral unity – 10th anniversary 2009-2019
 ... **Image:** Prêtre Arcangelo Tadini (1846-1912) et une église
Texte: Canonisation d'Arcangelo Tadini – Unité pastorale – 10^e anniversaire 2009-2019
Immag.: Sacerdote Arcangelo Tadini (1846-1912) e una chiesa
Testo: Canonizzazione Sant'Arcangelo Tadini – Unità pastorale – X anniversario 2009-2019
Beeld: Priester Arcangelo Tadini (1846-1912) en kerkgebouw
Tekst: Heiligverklaring van Arcangelo Tadini – Pastorale eenheid – 1^e decennium 2009-2019
Ort: Botticino (Prov.: Brescia / Region: Lombardei)
Datum: 19. Mai 2019



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

200 **B / T:** 'Das Wort' in zwölf verschiedenen Sprachen / 70. Jahrestag der Ungarischen Bibelgesellschaft – Tag der ungarischen Reformation
HU **I / T:** 'The Word' in twelve different languages / 70th anniversary of the Hungarian Bible Society – Hungarian Reformation Day
CP **I / T:** 'Le Parole' en douze langues différentes / 70^e anniversaire de la société biblique hongroise – Journée de la réforme hongroise
15218 **I / T:** 'La Parola' in dodici lingue diverse / 70^e anniversario della Società biblica ungherese – Giornata della Riforma ungherese
B / T: 'Het Woord' in twaalf verschillende talen / 70-jarig bestaan van het Hongaars Bijbelgenootschap – Hongaarse Hervormingsdag
Ort: Baracska (Komitat: Fejér)
Datum: 22. Mai 2019



201 **Bild:** Logo des Kulturvereins 'A passi ferrati' und die kleine achteckige Herz-Jesu-Kirche auf dem Bahnsteig in Ceprano
IT **Text:** Gedenken an die letzte Fahrt des Papstzuges von Pius IX.
CP **Image:** Logo of the cultural association 'A passi ferrati' and the small octagonal Sacred Heart Church on the railway platform in Ceprano
335 **Text:** Commemoration of the last ride of the papal train of Pius IX
Image: Logo de l'association culturelle 'A passi ferrati' et la petite église octogonale du Sacré-Cœur sur le quai du chemin de fer à Ceprano
Texte: Commémoration du dernier voyage du train papal de Pie IX
Immag.: Logo dell'Associazione Culturale 'A passi ferrati' e la chiesetta a pianta ottagonale del Sacro Cuore sulla piattaforma ferroviaria di Ceprano
Testo: Rievocazione storica ultimo viaggio del treno pontificio di Pio IX
Beeld: Logo van de culturele vereniging 'A passi ferrati' en de kleine achthoekige Heilig Hart Kerk op het spoorwegperron in Ceprano
Tekst: Herdenking van de laatste rit van de pauselijke trein van Pius IX
Ort: Ceprano (Prov.: Frosinone / Region: Latium)
Datum: 19. Mai 2019



202 **B / T:** Die Stephanskirche in Verona (5. Jahrhundert) aus der Vogelperspektive / 132. Philatelieveranstaltung 'Veronafil'
VA **I / T:** Birds eye view of the St. Stephen's Church in Verona (5th century) / 132nd edition of the 'Veronafil' philatelic event
CP **Image:** L'église Saint-Étienne de Vérone (V^e siècle) en perspective.
26 **Texte:** 132^e édition de l'événement philatélique 'Veronafil'
Immag.: Prospettiva della chiesa di Santo Stefano a Verona (V secolo).
Testo: 132^a edizione dell'evento filatelico 'Veronafil'
Beeld: De Sint Stefanuskerk in Verona (5^e eeuw) in vogelperspectief.
Tekst: 132^e editie van het filatelisch evenement 'Veronafil'
Ort: Vatikanstadt
Datum: 24.-26. Mai 2019



203 **Bild:** Sankt-Andreas-Kirche in Ružomberok
Text: Versammlung der mittelslowakischen Region der KF
SK **Image:** Saint Andrew's Church in Ružomberok
CP **Text:** Assembly of the Central Slovak region of KF
- **Image:** Église Saint-André à Ružomberok
Texte: Assemblée de la région centrale slovaque de la KF
Immag.: Chiesa di Sant'Andrea a Ružomberok
Testo: Assemblea della regione della Slovacchia centrale della KF
Beeld: H. Andreaskerk in Ružomberok
Tekst: Vergadering van de Centraal-Slowaakse regio van KF
Ort: Ružomberok / Rosenberg (Regio: Žilina)
Datum: 25. Mai 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

204 **Bild:** Fassade der Kathedrale St. Nikolaus von Myra in Lungro
Text: Papst Franziskus begegnet den Gläubigen von Lungro
VA Image: Facade of the Saint Nicholas of Myra Cathedral in Lungro
CP Text: Pope Francis meets the faithful of Lungro
 27 **Image:** Façade de la cathédrale de Saint Nicolas de Myra à Lungro
Texte: Le pape François rencontre les fidèles de Lungro
Immag.: Facciata della cattedrale di San Nicola di Myra a Lungro
Testo: Papa Francesco incontra i fedeli di Lungro
Beeld: Facade van de Sint Nicolaas van Myra kathedraal in Lungro
Tekst: Paus Franciscus ontmoet de gelovigen van Lungro
Ort: Vatikanstadt
Datum: 25. Mai 2019



205 **B / T:** Margherita von Cortona (1247-1297), Schutzheilige der Prostituierten / Fest der hl. Margherita von Cortona
IT Image: Margherita of Cortona (1247-1297), patron saint of prostitutes
CP Text: Feast of Saint Margherita of Cortona
 375 **Image:** Marguerite de Cortone (1247-1297), patronne des prostituées
Texte: Fête de Sainte Marguerite de Cortone
Immag.: Margherita da Cortona (1247-1297), patrona delle prostitute
Testo: Festa di Santa Margherita da Cortona
B / T: Margaretha van Cortona (1247-1297), beschermheilige van de prostituees / Feest van de H. Margaretha van Cortona
Ort: Cortona (Prov.: Arezzo / Region: Toskana)
Datum: 26. Mai 2019



206 **B + T:** 'In der Kraft des Geist Gottes' – Pilgerfahrt von Männern und Jungen nach Piekary Śląskie – 170 Jahre Basilika von Piekary
PL I + T: 'In the power of God's spirit' – Pilgrimage of men and boys to Piekary Śląskie – 170 years of Piekary Basilica
 - **I + T:** 'Dans la puissance de l'esprit de Dieu' – Pèlerinage d'hommes et de jeunes à Piekary Śląskie – 170 ans de la basilique de Piekary
I + T: 'Nel potere dello spirito di Dio' – Pellegrinaggio di uomini e ragazzi a Piekary Śląskie - 170 anni della Basilica di Piekary
B + T: 'In de kracht van Gods geest' – Bedevaart van mannen en jongens naar Piekary Śląskie – 170 jaar basiliek van Piekary
Ort: Piekary Śląskie / Deutsch Piekar (Prov.: Schlesien)
Datum: 26. Mai 2019



207 **B / T:** Der Baum der Erkenntnis von Gut und Böse (1. Mose. 2: 9-17) / Postamt Eden
US I / T: The tree of the knowledge of good and evil (Gen. 2: 9-17) / Eden Station
 - **I / T:** L'arbre de la connaissance du bien et du mal (Gen. 2: 9-17) / Bureau de poste Eden
I / T: L'albero della conoscenza del bene e del male (Gen. 2: 9-17) / Ufficio postale di Eden
B / T: De boom van de kennis van goed en kwaad (Gen. 2: 9-17) / Bijpostkantoor Eden
Ort: Eden, WI (= Wisconsin)
Datum: 30. Mai 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

208 **Bild:** Karol Wojtyła in mittlerem Alter (späterer Papst Johannes Paul II.)
Text: 15. Jahrestag der Grundschule 'Karol Wojtyła' in Rotmanka
PL **Image:** Karol Wojtyła at middle age (later Pope John Paul II)
CP **Text:** 15th anniversary of the Primary School 'Karol Wojtyła' in Rotmanka
- **Image:** Karol Wojtyła à une âge moyen (plus tard le pape Jean-Paul II)
Texte: 15^e anniversaire de l'école primaire 'Karol Wojtyła' à Rotmanka
Immag.: Karol Wojtyła a mezza età (in seguito Papa Giovanni Paolo II)
Testo: 15^o anniversario della scuola elementare 'Karol Wojtyła' a Rotmanka
Beeld: Karol Wojtyła op middelbare leeftijd (later Paus Johannes Paulus II)
Tekst: 15-jarig bestaan van de basisschool 'Karol Wojtyła' in Rotmanka
Ort: Pruszcz Gdański / Praust (Prov.: Pommern)
Datum: 31. Mai 2019



209 **Bild:** Logo des Papstbesuches (Siehe: Stempel Nr. 207)
Text: Erstaussgabetag – Besuch des Papstes in Rumänien –
RO 'Lass uns zusammen gehen'
FD **Image:** Logo of the Pope's visit (See: postmark Nr. 207)
- **Text:** First day of issue – Visit of the Pope to Romania –
 'Let's go together'
Image: Logo de la visite du pape (Voir: cachet Nr. 207)
Texte: Premier jour d'émission – Visite du pape en Roumanie –
 'Allons-y ensemble'
Immag.: Logo della visita del papa (Vedi: annullo Nr. 207)
Testo: Giorno di emissione – Visita del papa in Romania –
 'Andiamo assieme'
Beeld: Logo van het Pausbezoek (Zie: stempel nr. 207)
Tekst: Eerste dag van uitgifte – Bezoek van de Paus aan Roemenië –
 'Laten we samen op weg gaan'
Ort: Bukarest
Datum: 31. Mai 2019



210 **B / T:** Logo mit Maria und Gläubigen, die sich gemeinsam auf
 den Weg machen / Reise von Papst Franziskus nach Rumänien
VA **Image:** Logo with Mary and believers, who set out together
FD **Text:** Journey of Pope Francis to Romania
28 **Image:** Logo avec Marie et les croyants qui sont partis ensemble
Texte: Voyage du pape François en Roumanie
Immag.: Logo con Maria e credenti, che si sono incamminati assieme
Testo: Viaggio di Papa Francesco in Romania
Beeld: Logo met Maria en gelovigen, die samen op weg gaan
Tekst: Reis van Paus Franciscus naar Roemenië
Ort: Vatikanstadt
Datum: 31. Mai 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [gelegenheidsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)
 (alléén voor betreffende zegel)

SP = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at